

# 露天泳池使用守則

(新花園泳池、孫中山公園泳池、氹仔中央公園泳池、黑沙公園泳池以及竹灣泳池)

## The Rules of Outdoor Swimming Pools

(Estoril Swimming Pool, Dr. Sun Yat Sen Swimming Pool, Taipa Central Park Swimming Pool, Hac Sa Park Swimming Pool and Cheoc Van Swimming Pool)

1. 露天泳池的開放時間如下：

1. The opening hours of outdoor swimming pools:

- 新花園泳池 (4月1日至11月30日):  
逢星期一下午1時至晚上10時半;  
星期二至星期日上午7時至中午12時, 下午1時至晚上10時半  
Estoril Swimming Pool (1<sup>st</sup> April to 30<sup>th</sup> November)  
Monday: 1 p.m. to 10:30 p.m.  
Tuesday to Sunday: 7 a.m. to 12 p.m. and 1 p.m. to 10:30 p.m.
- 孫中山公園泳池 (5月1日至10月31日):  
逢星期一下午1時至晚上8時;  
星期二至星期日上午7時至中午12時, 下午1時至晚上8時  
Dr. Sun Yat Sen Swimming Pool (1<sup>st</sup> May to 31<sup>st</sup> October)  
Monday: 1 p.m. to 8 p.m.  
Tuesday to Sunday: 7 a.m. to 12 p.m. and 1 p.m. to 8 p.m.
- 氹仔中央公園泳池 (5月1日至10月31日):  
逢星期一下午1時至晚上9時;  
星期二至星期日上午7時至中午12時, 下午1時至晚上9時  
Taipa Central Park Swimming Pool (1<sup>st</sup> May to 31<sup>st</sup> October)  
Monday: 1 p.m. to 9 p.m.  
Tuesday to Sunday: 7 a.m. to 12 p.m. and 1 p.m. to 9 p.m.
- 黑沙公園泳池 (5月1日至10月31日):  
逢星期一下午1時至晚上9時;  
星期二至星期日上午8時至中午12時, 下午1時至晚上9時  
Hac Sa Park Swimming Pool (1<sup>st</sup> May to 31<sup>st</sup> October)  
Monday: 1 p.m. to 9 p.m.  
Tuesday to Sunday: 8 a.m. to 12 p.m. and 1 p.m. to 9 p.m.
- 竹灣泳池 (5月1日至10月31日):  
逢星期一下午1時至晚上9時;

星期二至星期日上午 8 時至中午 12 時，下午 1 時至晚上 9 時

Cheoc Van Swimming Pool (1<sup>st</sup> May to 31<sup>st</sup> October)

Monday: 1 p.m. to 9 p.m.

Tuesday to Sunday: 8 a.m. to 12 p.m. and 1 p.m. to 9 p.m.

2. 開放時間由體育局每年訂定並於體育局網頁及慣常地點公佈。必要時體育局可更改泳池的開放時間，並會提前宣佈。

The opening hours are determined by the Sports Bureau on a yearly basis and are to be published on the website of the Sports Bureau and at regular locations. The Sports Bureau can change the opening hours of the swimming pools when necessary with advance notice.

3. 在開放時段內，禁止進行任何教育或培訓活動，但體育局組織或批准之活動除外。

During the opening hours, any educational and training activities are prohibited, except for those organized or approved by the Sports Bureau.

4. 使用者每人每次只可購買一張門票，門票只限當天一次使用。

Each user can only buy one entry ticket at a time which can only be used once on the same day.

5. 下列情況禁止進入及逗留泳池：

Users are prohibited from entering or staying at the swimming pools under the following circumstances:

5.1 沒有購買門票；

Not buying entry ticket;

5.2 非開放時間，除非體育局預先批准；

Not during opening hours, except approved by the Sports Bureau in advance;

5.3 泳池進行清潔（中午 12 時），以及關門前 15 分鐘。

The swimming pool is being cleaned (12 p.m.); 15 minutes before closing time.

6. 本守則內指定的泳池最多可容納人數為：

The maximum capacity of the swimming pools specified in this Rules:

- 新花園泳池-成人池 250 人 / 兒童池 30 人；  
Estoril Swimming Pool - Adult pool 250 people/ children pool 30 people
- 孫中山公園泳池-成人池 100 人 / 兒童池 40 人；  
Dr. Sun Yat Sen Swimming Pool - Adult pool 100 people/ children pool 40 people
- 氹仔中央公園泳池-成人池 250 / 兒童池 40 人；  
Taipa Central Park Swimming Pool - Adult pool 250 people/ children pool 40 people
- 黑沙公園泳池-成人池 250 人 / 兒童池 40 人；  
Hac Sa Park Swimming Pool - Adult pool 250 people/ children pool 40 people
- 竹灣泳池-200 人。  
Cheoc Van Swimming Pool - 200 people

若使用人數已達限額，其他人士必須在場外輪候。

When the number of users reaches the maximum capacity, others should queue outside the swimming pool.

7. 建議不懂游泳者不應獨自習泳，但懂游泳人士陪同者除外。

Non-swimmers are suggested not to learn swimming alone, except accompanied by a swimmer.

8. 12歲以下之小童：

Children aged under 12:

- 8.1 若參加獲體育局預先批准的游泳活動，可進入泳池；

Can enter the swimming pools for swimming activities approved by the Sports Bureau in advance;

- 8.2 除上款所指的情況外，沒有成人陪同下禁止進入泳池，並須由成人一起購票及陪同游泳下方可使用泳池。一名成人最多攜同三名小童。

Cannot enter the swimming pool without being accompanied by an adult except as specified in the above item. The adult should buy his/her own ticket and swim with the kid. One adult can accompany three kids at most.

9. 如工作人員對使用者的身份或年齡有疑問，工作人員可要求使用者出示其居民身份證或本地之合法逗留證明文件。

The staff has the rights to ask the user to present his/her identity card or legal stay certifications when in doubt of the user's identity or age.

10. 凡患傳染病、心血管疾病、痙攣（例如癲癇病）、精神病、傷口感染或皮膚發炎等各種傳染性疾病者嚴禁入場游泳。

Those who suffer from infectious diseases, cardiovascular disease, cramps (e.g. epilepsy), mental diseases, wound infection or skin inflammation and other infectious diseases are forbidden to enter the swimming pool.

11. 泳池使用者必需遵照本守則的規定。使用者須特別遵守下列規定：

Users of the swimming pools should obey the provisions of this Rules, especially the following:

- 11.1 遵守泳池當值工作人員，尤其是救生員的勸告；

Listen to the warnings of the staff of the swimming pool, especially the lifeguard;

- 11.2 保持地方、公共設備和物品清潔及衛生；

Keep the place, public facilities and items clean;

- 11.3 穿著合適的泳裝及拖鞋；

Wear suitable swimming suits and slippers;

- 11.4 僅可在更衣室內更衣，但穿戴泳帽或泳鏡除外；

Change clothes in the changing rooms only, except for wearing swimming caps and swimming goggles;

- 11.5 必須經過沖身水簾及洗腳池才可進入泳池區域；

Pass through the body-washing shower and footbath pool before entering the swimming area;

11.6 進入泳池前必須徹底沖洗身體及所有容許攜帶下水的物品；  
Wash the body and all allowed items thoroughly before entering the swimming pool;

11.7 倘獲告知發現涉及可危害人身安全，公共安全或公眾衛生的情況，應立即停止游泳及離開泳池區域；  
Stop swimming and leave the swimming pool area once informed of situations that may be harmful to personal safety, public security or public health.

12. 如遇上惡劣天氣情況：

In case of extreme weather:

12.1 當澳門地球物理暨氣象局發出雷暴及暴雨警告訊號，所有使用者必須立即上水，可到安全地方等待直至有關訊號除下為止。當相關訊號除下後，使用者可繼續使用泳池。

When a thunderstorm or rainstorm warning is issued by the Macao Meteorological and Geophysical Bureau, all users should leave the swimming pool and wait at a safe place until the warning is removed. When the warning is removed, users can continue using the swimming pool.

12.2 當澳門地球物理暨氣象局發出 8 號或以上熱帶氣旋時，泳池將立即暫停對外開放，而所有使用者必須離開泳池範圍。

Once the Macao Meteorological and Geophysical Bureau issues Signal No.8 or above as tropical cyclone warning, the swimming pool will be closed and all users should leave the swimming pool area.

13. 下列情況不應進行游泳活動或停留在水中：

Users should not swim or stay in water under the circumstances as follows:

13.1 進食後及未待食物適當消化；

After eating and the food is not properly digested;

13.2 因身體不在最佳的狀況、飢餓、疲倦或其他原因令體力不足；

Not at the best physical condition or lack of energy due to hunger, tiredness and other reasons;

13.3 服用藥物後或在酒精影響之下。

After taking medicines or when under the influence of alcohol.

14. 嚴禁：

Users are prohibited to:

14.1 吸煙及飲用含酒精成份的飲料；

Smoke or take alcoholic drinks;

14.2 攜帶熟食品；

Bring cooked food;

14.3 攜帶玻璃器皿或瓷器（如瓶、杯以及碟等）或任何可危及使用者及體育局工作人員安全的個人物品；

Bring glass wares or any porcelains (like bottle, cup or saucer) and other

personal belongings which would potentially harm users' or staff's safety;

14.4 沒有經過沖身水簾及洗腳池而進入泳池；

Enter the swimming pool without passing through the body-washing shower and footbath pool;

14.5 未滿 3 歲不使用游泳專用尿片的兒童進入泳池；

Kids aged under three entering the swimming pool without wearing special diaper;

14.6 在泳池或隨地吐痰或便溺；

Spit or urinate in the pool or anywhere;

14.7 在泳池或隨地拋垃圾；

Litter in the pool or anywhere;

14.8 在泳池區域胡亂奔跑，跳入水中騷擾其他使用者的游泳活動；

Run in the swimming pool area or jump into the water to disturb other users;

14.9 推人下水或故意把人浸落水；

Push people into the water or drown people on purpose;

14.10 在泳池區域進行球類遊戲，或在上述區域進行可能導致危險、引致他人身體損傷或傷害他人財產完整性的其他遊戲；

Play ball games in the swimming pool areas that may be harmful to personal safety and property;

14.11 穿戴蛙鞋、蛙掌和眼鏡在泳池內游泳，泳鏡除外，亦禁止在泳池內使用浮床；

Wear fins, paddles and glasses in the swimming pool, except for swimming goggles. Floating bed is prohibited in the pool.

14.12 使用潛水裝備（但潛水鏡除外）；

Use diving equipment (except diving goggles);

14.13 使用化妝品；

Use cosmetics;

14.14 使用收音機或音響設備，但有耳機者除外；

Use radio or audio equipment, except for those with headphones;

14.15 拍攝及錄影（但經預先批准者除外）；

Take photos or videos (except with permission in advance);

14.16 穿鞋進入泳池區域（指定的工作人員除外）；

Enter the pool area with shoes (except for certain staff);

14.17 攜同動物。

Bring pets.

15. 倘使用者發現有任何跡象顯示泳池存有缺陷，尤其因設施老化情況而可能危害使用者安全或損害使用者身體完整性時，請務必立即通知當值工作人員。

If users have found any defects of the swimming pools, especially when the

facilities are aging and harmful to users or staff's safety or may hurt their bodies, please inform the operator in charge immediately.

16. 當值的體育局工作人員有權禁止下列人士進入、逗留、遊覽或使用泳池的設施：

Operator in charge of the Sports Bureau has the rights to prohibit the following people from entering, staying in or using the facilities of the swimming pools:

- 16.1 不遵守本守則的規定者；

People who violate the provisions of this Rules;

- 16.2 不遵守體育局工作人員的指示者；

People who ignore instructions of staff of Sports Bureau;

- 16.3 不符合基本的衛生條件者；

People who do not meet basic hygienic requirements;

- 16.4 明顯呈醉酒狀態、作出可擾亂公共秩序及安寧的行為、可危及自身、其他使用者、工作人員以及設施等安全者；

People who in the state of being drunk and may conduct behaviors which disturb public order or bring danger to themselves, other users, the staff and the facilities.

17. 建議使用者不要攜帶貴重物品入場，並須自行負責保管個人財物，財物可適當地放入儲物櫃內。若使用者不遵守本守則設定的義務及禁止，或因不可抗力，特別天氣等原因，體育局一概不負責任何引致的盜竊或破壞。

Users are suggested to not bring in valuable belongings and be responsible for their personal belongings which can be put in the locker when necessary. The Sports Bureau would not be responsible for any larceny or personal injuries caused by the user's not fulfilling the obligations or following the prohibitions stipulated by the Rules, or force majeure especially weather causes.

18. 體育局有權對本守則所有事宜作出最終決定，並且有權作出說明及填補相關漏洞。

The Sports Bureau has the rights to make final decision on, interpret and fill gap for all the matters concerned in this Rules.

**體育局**

守則於 2016 年 4 月草擬

**Sports Bureau**

The Rules was drafted in April 2016